

《萬世流芳張玉喬》劇本身世之謎（二）

我在6月7日刊登的《品評劇本非易事》一文裏，以簡又文撰寫的《萬世流芳張玉喬》為例，找到三段不同的評語。由於現時演出的劇本是經唐蔭生、葉紹德修改和潤色的版本，只有拜讀簡又文的原稿，才知道誰人的品評正確；因而，過去兩星期，放下其它工作，致力搜尋簡又文的原稿，可惜一無所獲。及後想起李小良教授曾贈給我主編的〈《萬世流芳張玉喬》原劇本及導讀〉一書，趕忙從雜亂的書堆中找出拜讀。李教授在該書的〈導論〉中指出該劇的原印劇本不可尋，只能根據1954年4月13日的《聽的呼聲日報》刊登的《萬世流芳張玉喬》首演的「全部曲詞」，考訂整理編校出接近原來劇本樣貌的版本。

另外，在〈《萬世流芳張玉喬》原劇本及導讀〉收錄由容世誠教授〈粵劇書寫與民族主義：芳腔名劇《萬世流芳張玉喬》的再詮釋〉一文裏，有篇幅介紹該劇撰寫的經過。

簡又文在1954年《萬世流芳張玉喬》首演的一年，分別在《新希望》第十九期和《華僑日報》發表〈關於《萬世流芳張玉喬》史劇：我編劇之經過及本劇情節（一）〉（容教授註明文章轉自岳清撰寫的《新艷陽傳奇》）及《張玉喬史劇編演經過》兩篇文章。在前一篇文章列出了該劇的分場提綱；在後一篇文章道出「這是我以戲劇表現歷史以廣傳的試作（關於史實參考書二十餘種，不及備錄）。稿成屢交與名伶演出，均未果，十餘年來束之高閣，至最近始演出重編一遍，付與梁燕芳女士（芳艷芬）演出。」

容教授根據簡又文的兩篇文章作出分析，推斷「《萬世流芳張玉喬》的初稿，1940年代初（估計在1941到1943年之間）已經完成，並且看來相當完整，可以付诸舞台演出，只不過一直沒有粵劇戲班願意採納而已。換句話說，現在流傳的「新艷陽」《萬世流芳張玉喬》，實際上是戰後1950年代的修訂本，原稿在十多年前的抗戰期間已經寫就。」

容世誠教授是我的大學同窗，專注粵劇、粵曲及廣東音樂研究數十年，發掘史料，考證史實，曾糾正了多項前人的謬誤。

■文：葉世雄

■文：葉世雄

現代京劇《許雲峰》
傳承京劇藝術

現代京劇《許雲峰》以「雲首演」的形式早前在互聯網觀劇平台「東方大劇院」線上直播。《許雲峰》取材於小說《紅岩》，講述了重慶地下黨工委書記許雲峰在歌樂山集中營英勇鬥爭、壯烈犧牲的故事。

著名京劇表演藝術家、譚派第六代傳人譚孝曾說：「京劇作為傳統舞台戲曲藝術的最高表現形式，要獲得長足進展，必須積極發掘代表劇目，在繼承中發展，在發展中創新。」而譚派第七代傳人譚正岩則表示：「這個戲的唱段古樸大方，更沒有天價的舞美和交響伴奏，追求的就是表演的真實感人。」

1984年，閻肅、汪曾祺等參與創作京劇《紅岩》，譚正岩、馬長禮、張學津等北京京劇院



■許雲峰的扮演者

1984年，閻肅、汪曾祺等參與創作京劇《紅岩》，譚元壽、馬長禮、張學津等北京京劇院



■許雲峰的扮演者譚正岩在發布會現場演唱劇目片段。

名家主演。現代京劇《許雲峰》是對京劇《紅岩》的深挖再創造，老藝術家譚元壽、遲金聲擔綱藝術顧問，譚派第七代傳人譚正岩演出主角許雲峰，老生名家杜鎮傑飾演徐鵬飛，馬派老生領軍人畢強飾演華子良。由新一代演員扮演前輩當年塑造過的人物角色，北京京劇學院院長劉侗表示，這體現了京劇流派藝術的傳承。

■文：新華社

粵劇演員會網上直播籌款
劉惠鳴 領 觀眾合力助演員解困



■劉惠鳴在網上呼籲支持粵劇演員會直播籌款活動。



■吳仟峰獨唱薛腔名曲《芎蘿訪艷》。

香港八和粵劇演員會鑑於新冠肺炎疫情對粵劇行業全人生計嚴峻影響，理事會以行動關懷會員，定在7月5日星期日下午1時舉行《齊心抗疫・在家賞曲》網上直播籌款活動，並得到一眾紅伶支持，於4小時直播活動中分別演唱名曲，籌得款項，作為演員會福利金，對會員支援解困，粵劇演員會理事長劉惠鳴在社交平台呼籲粵劇觀眾及粵曲愛好者伸出援手，在www.facebook.com/174486169401938/posts/1403525429831333/聽曲之餘可致電演員會籌款熱線認捐款項，或事後寄贈支票予演員會以濟燃眉之急。

翌 惠鳴接受訪問時指這次舉辦直播籌款，是從許冠傑及郭富城直播節目得來靈感，她說：「粵劇界自從外演場地，於1月29日宣布封閉所有戶外演出場地，不少業內人手停口停，欲轉行也因疫情擴散憂慮，市面其他行業也相對停滯，近半年無工可做收入全無，政府支援，也是杯水車薪，演員會全人思量各種方法為業員解困，終商討出這一個直播籌款議案。」

「不足一星期，理事會四出徵詢及邀請粵劇紅伶及友好幫助，得到大家的鼎力支持，已粗略擬出一個節目表，以下是版本暫訂節目，到時可能有增減，無



■阮兆輝和鄧美玲將合唱《三看御妹》。

論如何都很感謝一眾演藝人的支持，也希望善長多多捐輸。」劉惠鳴由衷表示。

群策群力 發揮互助精神

7月5日下午1時在facebook社交平台直播《齊心抗疫：在家賞曲》這次演出嘉賓及曲目有：溫玉瑜和黃淑萍合唱《十籟香齋》、劉惠鳴和莊婉仙合唱《李後主之自焚》、陳鴻進和鄧有銀合唱《打金枝》、余大鵬和何詩敏合唱《關公月下釋貂蟬》、吳任峰獨唱《芋蘿訪鮑》、郭啟輝和琴琴合唱《紫鳳樓》、何志成唱《朱允回朝之招魂》。



■演員會理事們齊心合力準備工作。

藝青雲和高麗合唱《狄青》、呂洪廣唱《平貴別宴》、阮兆輝和鄧美玲合唱《三看御妹》、謝雪心和蔡德儀合唱《唐伯虎點秋香》及全體大合唱。

劉惠鳴不諱言：「我們是第一次搞網上直播，要克服不少技術性的問題，所以我們委託技術公司支援，盡量要求做到直播順暢，為保險計，我們會安排演唱前來10分鐘左右的暖場，至於配合的樂隊有彭錦信、溫輝鴻及八和音樂部的全人支持，直播也在八和音樂部進行，相信群眾聚力，可發揮八和互助的精神。」

■文：岑美華



■劉惠鳴和莊婉仙將合唱《李後主之自焚》。

四代小武蒼采冷之《紅鬃烈馬》



■王允與王寶釧三擊掌。



■李龍飾薛平貴
與鄭敏儀飾演的
王寶釧在寒窯中
以水酒惜別。

采苓蒼主辦的《四代小武蒼采苓》折子戲專場，以著名小武行當的折子戲為主打，去年主辦了一次，呈獻幾已失傳的古腔粵劇《馬福龍賣寶》、《酒樓戲鳳》，大受歡迎，今年再接再厲主辦第二次，提供的戲碼與上一次不大相同，有《穆桂英招親》、《宋江》之《借借》、《殺借》及《紅鬃烈馬》之《西蓬擊掌》、《平貴別窯》。

《紅鬃烈馬》兩個主要折子戲均為傳統古腔粵劇，由傳統粵劇名師何家耀及大老倌李龍分別與傳統古腔

粵劇名演員鄭敏儀合演。

《紅鬃烈馬》是講《王寶釧》的故事，前一折《西蓮擊掌》是由何家耀老師演繹相國王允不滿擲婿繡球落在窮痞大薛平貴身上，欲退婚，卻遭女兒極力反對，不惜與父擊掌脫離關係，下一折則是薛平貴降服紅鬃烈馬，被派往軍中作先行，回窯與王寶釧告別的情節。兩段戲都有傳統的功架及排場，3位演員均作細味的演繹，令人如品純酒、香茗，回味無窮。

■文：白若華

舞台快訊		日期	演員、主辦單位	劇目	地點
28/6	香港梨園舞台	1/7	悅賢草劇團	《粵劇欣賞—折子戲》	高山劇場 新翼演藝廳
	香江劇藝社	3/7	《深水埗分會》	《粵劇欣賞—折子戲》	新翼演藝廳
	《麗江粵曲好友會知音》	4/7	新藝粵劇藝術推廣會社	《錦衣衛將保江山》	高山劇場劇院
	大埔文娛中心 演奏廳	3/7	百蕊粵劇團	《戲曲會知音》	元朗劇院演藝廳
	《巾幗英姿粵劇折子戲專場》		詩樂粵曲藝術 研究社	《詩樂飄飄處處聞》 粵曲演唱會》	油麻地戲院劇院
	《坊眾共享懷舊金曲》 金曲演唱會		新藝粵劇藝術推廣會社	《梨園劇目金定新四門》	高山劇場劇院
30/6	歌韻風華藝術團		天馬音樂藝術團	改編粵劇 《梁山伯與祝英台》	高山劇場 新翼演藝廳

香港電台第五台戲曲天地節目表 AM783 / FM92.3 (天水圍) / FM95.2 (跑馬地) / FM99.4 (將軍澳) / FM106.8 (屯門、元朗) / DAB35							
	星期日 28/06/2020	星期一 29/06/2020	星期二 30/06/2020	星期三 01/07/2020	星期四 02/07/2020	星期五 03/07/2020	星期六 04/07/2020
13:00	解心粵曲 小青吊影(呂紅) 花在隔簾香(李少芳) (梁之潔)	龍鳳大飲查篤篤 主題：大笪地	粵曲會知音 范蠡與西施 (香港電台 龍翔勁團)	穿越虎度門	金裝粵劇 泣荆花 (鍾雲山、梁素琴、 陳錦棠、梅欣、 郭少文、盧麗卿、 新多炳榮)	大鑼大鼓估估吓	金裝粵劇 劉關張趙古城會 (妙生、羅家會、 白麗芬、李銳祖、 新廖依懷、 許麗秋)
14:00	粵曲會知音 門氣姑爺拆房 (半日安、黃佩英) 再世紅梅記之 折梅巧遇 (龍劍笙、梅雪詩) 范蠡與西施之 宇蘿訪艷 (陳小漢、曾慧) 搜書院之柴房白晝 (紅線女) (梁之潔、韓德光) 1600梨園一族 嘉賓：黃獎、周潔 萍、黃紫紅、林鈺兒 主題：粵劇劇本創作 比賽得獎者訪問 (林瑋婷)	鑼鼓響 想點就點 聽眾點唱熱線： 1872312	蝴蝶夢 (任劍輝、芳艷芬) 唐宮秋怨 (新馬師曾、鍾麗蓉) 貂蟬怨(蘇春梅) 1530-1600 灣區粵韻： 廣東廣播電視台 南方生活廣播 主題：非遺傳承 人關青(上)	鑼鼓響 想點就點 聽眾點唱熱線： 1872312	泣荆花 (鍾雲山、梁素琴、 陳錦棠、梅欣、 郭少文、盧麗卿、 新多炳榮)	鑼鼓響 想點就點 聽眾點唱熱線： 1872312 梨園多聲道 嘉賓： 羅家英、鄭詠梅、 陳鴻進	粵曲選播： 銀屏月滿樓 (文千歲、倪惠英) 魂夢繞山河 (梁玉嫻、郭鳳女) (林瑋婷)

*節目如有更改，以電台播出為準。

香港電台第五台網址：<http://rthk.hk/radio5>

香港電台第五台戲曲之夜節目表 AM783 / FM92.3 (天水圍) / FM95.2 (跑馬地) / FM99.4 (將軍澳) / FM106.8 (旺角、元朗) / DAB35							
	星期日 28/06/2020	星期一 29/06/2020	星期二 30/06/2020	星期三 01/07/2020	星期四 02/07/2020	星期五 03/07/2020	星期六 04/07/2020
22:35	粵曲 斷橋 (龍貫天、水冰兒) 蕭何月下追韓信 (文千歲、梁醒波) 宋江殺惜 (歐凱明、楊麗紅) 桂枝告狀之 趙龍窩狀 (蓋鳴暉、吳美英) 乾隆皇與香妃 (盧海天、許卿卿) 大鬧廣昌隆之 客店詭異 (阮兆輝、鄭寶儀) 鬼馬紅娘 (鄧碧雲、張月兒) (粵曲播放延長至2600)	粵曲 玉人何處教吹蕭 (鍾自強) 孝莊皇后之密誓 (梁漢威、尹飛燕) 龍女姻緣 (譚家寶、伍木蘭) 徐策奪子 (戲少佳、鄭綺文) 蝶舞蓬瀛 (何華棧、蔣文端)	粵曲 梨花罪子 (麥炳榮、鳳凰女) 趙氏孤兒之捨子 (阮兆輝、尹飛燕) 舉案齊眉 (李龍、李鳳) 路安洲 (南鳳、梁漢威) 糟糠情 (羅家英、江明奎、李香琴)	粵曲 牡丹亭驚夢之 遊園驚夢 (蓋鳴暉、吳美英、 尹冰兒) 夢斷香銷四十年 之鸞鳳分飛、 沈園題壁 (羅家寶、李寶瑩) 雙仙拜月亭之 花燭罵亡詞 (何非凡、陳鳳仙、陳好逖) 醉打金枝 (文千歲、梁少芯) 西樓記之西樓訂盟 (馮麗、李鳳)	粵曲 願為蝴蝶繞孤墳 (方艷芹) 琵琶行 (新馬師曾、鄭耀堂) 江湖司馬青衫淚 (劉月峰、林艷) 紅樓夢之葬花 (梅雪詩) 劫後夢梅魂 (彭煥權、黎佩儀)	粵曲 盼郎早日凱歌還 (桂名揚、鄭碧影) 雙仙拜月亭之捨拳 (陳笑風、林小群) 李清照 (梁少芯) 王粲登樓 (梁漢威) 鸞鳳和鳴 (張寶強、白鳳瑛)	粵曲 還琴記 (陳笑風、曹秀琴) 隋宮十載菱花夢 (羅家寶、李寶瑩) 白蛇會子 (謝曉堂) 重台泣別 (何非凡、鳳凰女) 周瑜戲小喬 (文千歲、盧秋萍)
25:00	(林瑋婷)	(林瑋婷)	(陳禧瑜)	(李偉圖)	(林瑋婷)	(阮德鏞)	(龍玉聲)

*節目如有更改，以電台播出為準。

香港電台第五台網址：<http://rthk.hk/radio5>